Porównanie tłumaczeń III Jana 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wiele mógłbym pisać ci, ale nie chcę przez atrament i trzcinę ci pisać.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiele miałem pisać ale nie chcę przez atrament i trzcinę ci napisać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiele miałem ci napisać, ale nie chcę ci pisać atramentem i trzciną.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wiele miałem napisać ci, ale nie chcę przez atrament i trzcinę ci pisać.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiele miałem pisać ale nie chcę przez atrament i trzcinę ci napisać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zamierzałem przekazać ci nieco więcej. Nie chcę jednak czynić tego na piśmie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiele miałem do napisania, ale nie chcę posługiwać się atramentem i piórem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wielem miał pisać; lecz nie chcę pisać inkaustem i piórem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miałem ci wiele pisać, alem ci nie chciał pisać inkaustem i piórem. Lecz się nadziewam rychło cię ujźrzeć, a ustnie mówić będziemy. Pokój tobie. Pozdrawiają cię przyjaciele. Pozdrów mianowicie przyjacioły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiele mógłbym ci napisać, ale nie chcę używać atramentu i pióra.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miałbym ci wiele do napisania, lecz nie chcę pisać atramentem i piórem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiele mógłbym ci jeszcze napisać, ale nie chcę posługiwać się atramentem i piórem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miałbym ci wiele do napisania, ale nie chcę pisać atramentem i piórem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiele miałbym ci do napisania, lecz nie chcę ci pisać atramentem i trzciną.

[1)] 2J 12

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Miałbym jeszcze wiele do napisania, ale nie chcę pisać piórem i atramentem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiele miałbym ci jeszcze do powiedzenia, lecz nie chcę czynić tego pisemnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Багато мав я тобі писати, але не хочу чорнилом та очеретинкою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wiele miałem napisać, lecz nie chcę ci opisywać za pomocą atramentu i pióra,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mam ci wiele do napisania, ale nie chcę pisać piórem i atramentem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miałem ci wiele do napisania, ale nie chcę dalej do ciebie pisać atramentem i piórem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chciałbym powiedzieć ci jeszcze o wielu innych sprawach. Nie będę jednak teraz o nich pisać,